

# เรียนไทยไต่จิ้น : นิทานสุภาษิตจิ้น (215) 成语故事 (二一五)

วันที่ 6 มีนาคม 2564 - 10:31 น.



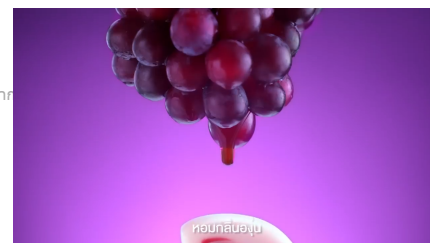
一二 这一仗，从清晨一直打到星星出来才收场，以楚军彻底失败告终。楚王乘着夜幕笼罩，率领残兵悄悄地逃走了。后来，“甚嚣尘上”就被用来形容军中忙乱的状态，也指消息普遍流传、议论纷纷。现多用指敌方狂妄叫嚣。

### เว็บไซต์นี้ใช้คุกกี้

เพื่อสร้างประสบการณ์นำเสนอคอนเทนต์ที่ดีให้กับท่าน รวมถึงเพื่อจัดการข้อมูลส่วนบุคคลเพื่อให้ท่านได้รับประสบการณ์ที่ดีและบริการของเว็บไซต์เรา หากท่านเป็นการแสดงว่าท่านอนุญาตยินยอมที่จะรับคุกกี้บนเว็บไซต์และนโยบายสิทธิส่วนบุคคลของเรา

ยอมรับ

เรียนรู้เพิ่มเติม



### นิทานสุภาษิตจีน (215) 成语故事 (二一五)

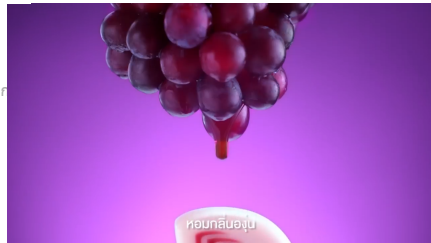
นิทานสุภาษิตจีนที่ “เรียนไทยไฉน” จะนำเสนอในวันนี้คือ 甚嚣尘上/甚囂塵上 shèn xiāo chén shàng (เจิ่น เซี่ยว เจิน ฉ่าง) โดยคำว่า 甚 shèn (เจิ่น) แปลว่า มากมาย 器/囂 xiāo (เซี่ยว) แปลว่า เสียงดังอีกทีก็ครึกโครม 尘/塵 chén (เจิน) แปลว่า ฝุ่น 上 shàng (ฉ่าง) แปลว่า ขึ้น ฟุ้งขึ้น กองเพลิง เมื่อรวมกันแล้วหมายถึง เสียงดังกึกก้องฝุ่นตลบ แสดงถึงความวุ่นวายของกิจกรรมบางอย่าง ในอดีตนั้น จะใช้อธิบายการเตรียมการก่อนรบในสนามรบของกองทัพ จึงมีเสียงต่างๆ ที่เกิดจากเสียงแตรเสียงกลอง เสียงคนโห่ร้อง และเสียงม้าร้อง ฝุ่นที่ปลิวตลบอบอวลจากคน และม้าที่วิ่งกันไปมา หรือควันไฟคะคลุ้งไปทั่วจากการหุงต้มอาหาร ใช้อธิบายถึงการเตรียมการอันเข้มงวด มีความตั้งใจในการเตรียมความพร้อมอย่างเต็มที่ ต่อมาคำนี้ได้ถูกนำไปใช้เปรียบเปรยว่า เป็นการสร้างกระแส การโหมประโคมข่าว ซึ่งมันเกินเลยจากความเป็นจริงอยู่มาก หรือข่าวลวงที่ยังหาความจริงไม่ได้นั่นเอง มาดูตัวอย่างจากนิทานสุภาษิตจีนนี้กัน

จีนในยุคชุนชิว 春秋 Chūnqiū รัฐใหญ่น้อยนับร้อยก่อเกิดขึ้นมา และเสื่อมสลายไป จนต่อมาเหลือแต่เพียงรัฐที่เข้มแข็งเพียงห้ารัฐ ได้แก่ รัฐฉี 齐/齊 Qí รัฐซ่ง 宋 Sòng รัฐจิ้น 晋/晉 Jin รัฐฉู่ 楚 Chǔ รัฐฉิน 秦 Qín ล้วนแล้วแต่ต้องการเป็นใหญ่เพียงผู้เดียวในปฐพีนี้ จึงทำให้เกิดสงครามชิงเมืองกันอยู่เนืองๆ บ้านเมืองจีนในยุคนี้กำลังระส่ำระสายอย่างหนัก สงครามใหญ่น้อยก็ยังคงมีอยู่เนืองๆ มีอยู่ช่วงหนึ่งรัฐซ่งได้ก้าวขึ้นมาเป็นมหาอำนาจอยู่ในช่วงเวลาสั้นๆ ในขณะนั้นเอง รัฐฉู่กับรัฐจิ้น ก็มักมีปัญหารบพุ่งกันอยู่บ่อยครั้ง จนรัฐซ่งในฐานะรัฐอิทธิพลสูงสุดจึงออกหน้าไกลเกลี้ย ทั้งสองรัฐจึงยอมเจรจา และสงบศึกต่อกัน พร้อมทั้งให้สัญญาต่อกันว่าจะไม่รบพุ่งแย่งชิงดินแดนกันอีก แล้วความสงบก็กลับมาได้ในเวลาหนึ่ง

แต่แล้วก็มีเรื่องให้ต้องทะเลาะกันอีกครั้ง เพราะมีรัฐเล็กๆ ในบริวารของรัฐจิ้น ชื่อรัฐเจิ้ง 郑国/鄭國 Zhèng Guó เจ้าเมืองรัฐนี้เกิดไม่พอใจการปกครองของรัฐจิ้นขึ้นมา จึงเอาใจออกห่างรัฐจิ้น และแอบไปสวามิภักดิ์รัฐฉู่ เมื่อเจ้าเมืองรัฐจิ้นรู้เข้าก็โกรธมาก จึงได้จัดทัพเข้าจัดการรัฐเจิ้งทันที รัฐเจิ้งเห็นท่าไม่ดีจึงรีบขอความช่วยเหลือจากรัฐฉู่ทันที ภายในรัฐฉู่เองก็มีสองฝ่าย ฝ่ายหนึ่งสนับสนุนให้ยกทัพไปช่วย อีกฝ่ายต่อต้านการทำศึก โดยให้เหตุผลว่าสมบัติที่ไม่ใช่ของเรา ไปเอามาก็เดือดร้อน สุดท้ายเจ้าเมืองรัฐฉู่ก็เลือกที่จะไปช่วยรัฐเจิ้ง โดยหวังว่าเมื่อชนะศึกแล้ว ก็จะได้ดินแดนเพิ่มขึ้น

เจ้าเมืองฉู่ก็เกณฑ์ไพร่พลนำทัพไปด้วยตนเอง เมื่อทัพใหญ่สองทัพมาเผชิญหน้ากัน กองทัพฉู่ก็รีบฉวยโอกาสยึดชัยภูมิที่สูงเพื่อความได้เปรียบในการรบ ทำให้รัฐจิ้นต้องตั้งทัพในจุดที่ต่ำกว่า ทำให้รัฐจิ้นเสียเปรียบในการสังเวยการรบ เจ้าเมืองฉู่ยึดชัยภูมิที่เหนือกว่าได้แล้ว ก็ขึ้นรถศึกสังเวยการรบกองทัพรัฐจิ้นด้วยตนเองอย่างละเอียด ภาพที่ตัวเขา และกองทัพเห็นคือ กองทัพจิ้นกำลังทำพิธีอะไรบางอย่าง หลังสู้รบมาก็คือ กองทัพจิ้นแม้จะดูเคร่งครัดในการเตรียมการรบอย่างดี แต่ก็หลงใหลในเรื่องไสยศาสตร์ ภาพที่ฝ่ายรัฐฉู่เห็นก็คือ กองทัพจิ้นกำลังวุ่นวายโกลาหลอยู่กับการทำพิธีขวงจวงจนสายมากแล้ว ยังมีกลุ่มควันโขมงพวยพุ่งมาจากกองทัพจิ้น มีคนแจ่งแก่เจ้าเมืองฉู่ว่า ตอนนี้องทัพจิ้นกำลังล่าจากการทำพิธีขวงจวง และกำลังหุงต้มอาหารกันในกองทัพ ครั้นที่เห็นก็คือควันไฟจากการหุงอาหารนั่นเอง

เจ้าเมืองฉู่เห็นเช่นนั้น ก็พุดขึ้นว่า นึกว่ารัฐจิ้นจะแน่ ที่แท้ก็ล่มลงในเวทมนตร์ และตอนนี้พวกเขา กำลังหิวโหยไม่พร้อมรบแน่นอน จึงลั่นกลองสั่งบุกโจมตีกองทัพจิ้นอย่างรวดเร็ว การโจมตีแบบสายฟ้าแลบนี้มีข้อเสียคือ ความรอบคอบ และการควบคุมกองกำลัง ดังนั้นเมื่อกองทัพฉู่บุกเข้ายังใจกลางกองทัพจิ้นแล้ว กว่าจะรู้ว่าหลงกล ทุกอย่างก็สายเสียแล้ว กองทัพฉู่ถูกกองทัพจิ้นทำลายอย่างราบคาบเจ้าเมืองฉู่หนีเอาตัวรอดไปได้ เหลือเพียงทหารอันน้อยนิดกลับเมืองฉู่ไปด้วยความบอบช้ำที่สุด



#### เว็บไซต์นี้ใช้คุกกี้

เพื่อสร้างประสบการณ์นำเสนอคอนเทนต์ที่ดีที่สุดให้กับท่าน รวมถึงเพื่อจัดการข้อมูลส่วนบุคคลเพื่อให้ท่านได้รับประสบการณ์ที่ดีและบริการของเว็บไซต์เรา หากท่านไม่ต้องการให้เราเก็บข้อมูลของท่าน กรุณาคลิกที่นี่

ยอมรับ เรียนรู้เพิ่มเติม

(ที่มาภาพ: [http://www.360doc.com/content/18/0814/07/48600458\\_778093367.shtml](http://www.360doc.com/content/18/0814/07/48600458_778093367.shtml))

ข้อคิดจากประโยคสุภาษิตนี้

**成语比喻：形容某种传闻或谬论十分嚣张**

**成語比喻：形容某種傳聞或謬論十分囂張**

**Chéngyǔ bǐyù: Xíngróng mǒu zhǒng chuánwén huò miùlùn shífēn xiāozhāng**

เสียงหรี ปี่ยี่ : สิงโหรง โหมว โจง ฉวานเหวิน ฮั่ว มีว่ลุ่น ฉือเฟิน เซี่ยวจาง

สุภาษิตเปรียบว่า ไซ้อธิบายข่าวลือที่โหมกระพือกันอย่างครึกโครม

ประโยคตัวอย่างที่ใช้สำนวนสุภาษิตนี้ เช่น

**社会之动乱被那些媒体炒作得甚嚣尘上，但事实上并没有那么可怕。**

**社會之動亂被那些媒體炒作得甚囂塵上，但事實上並沒有那麼可怕。**

**Shèhuì zhī dòngluàn bèi nàxiē méitǐ chǎozuò dé shènxǐāochénshàng, dàn shìshí shàng binà méiyǒu nàme kěpà.**

เฉ้อหุ่ย ฉือ โต้งลวาน เปี้ย น้าเซี่ย เหมยถี้ เจาจ้าว เตอะ เจิ่น เซี่ยว เจิน ฉ่าง, ต่าน ฉือฉือ ฉ่าง ปั้ง เหมยโหย่ว น้าเมอะ เซอฟ้า

ความวุ่นวายที่เกิดขึ้นในสังคมถูกข่าวนำไปโหมกระพือใหญ่โต ความจริงแล้วมันไม่ได้น่ากลัวอย่างนั้น

**เกาะติดทุกสถานการณ์จาก**

**Line @Matichon ได้ที่นี่**



### เว็บไซต์นี้ใช้คุกกี้

เพื่อสร้างประสบการณ์นำเสนอคอนเทนต์ที่ดีที่สุดให้กับท่าน รวมถึงเพื่อจัดการข้อมูลส่วนบุคคลเพื่อให้ท่านได้รับประสบการณ์ที่ดีและบริการของเว็บไซต์เรา หากท่านไม่ต้องการยินยอมให้เราเก็บข้อมูลส่วนบุคคลของท่าน หรือต้องการรู้ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับวิธีการที่เราใช้ข้อมูลส่วนบุคคลของท่าน โปรดคลิกที่นี่

ยอมรับ

เรียนรู้เพิ่มเติม

